

**Ms. Fangyi LIAO**

**E-mail: [liaoanny@gmail.com](mailto:liaoanny@gmail.com)**

**Mobile: 0086-18668194312**

---

## WORKING EXPERIENCES

- Dec.2011-present      **Free-lance Translator and Interpreter** for several translation agencies in France and all over the world
- Oct.2009-Nov.2011      **SKY LANGUAGE Ltd, DATAWORDS-DATASIA's subsidiary in Hong Kong**  
Chinese translation team manager and key account manager
- Nov.2008-Sept.2009      DATAWORDS-DATASIA, translation agency in Paris, France  
**In-house Chinese Translator and Proof-reader and coordinator for the subsidiary in Hong Kong**
- Sept.2007-Sept.2008      DATAWORDS-DATASIA, translation agency in Paris, France  
**In-house Chinese Translator and Proof-reader, Assistant of Chinese Translation Projects (Intern)**
- 2003-2006              **Free-lance Translator and Interpreter** for several translation agencies in France and all over the world
- June-August 2001      Foreign Affairs Office of Liuzhou Municipal Government, Guangxi, China  
**English-Chinese Translator and Interpreter**
- April-May 2001        Foreign Affairs Office of Liuzhou Municipal Government, Guangxi, China  
**English-Chinese Translator and Interpreter (Intern)**

---

## EDUCATION

- 2006-2009              ESIT, Supérieure d'Interprètes et des Traducteurs in Paris, France  
**Master in Editorial, Economic and Technical Translation**
- 2005-2006              University of Sorbonne Nouvelle-Paris III, Paris, France  
**Postgraduate courses of Master in Translation and Terminology: legal and financial translation**
- 2004-2005              University of Sorbonne Nouvelle-Paris III, Paris, France  
**Licence of Applied Foreign Language (equivalent to B.A.),** majoring in special translation (legal and financial translation), English-Chinese
- 1997-2001              Guangxi University, China  
**B.A. of English Literature, Language and Culture**
-

## LANGUAGES AND COMPUTER SKILLS

Chinese: Mandarin and Cantonese, mother tongue

French: proficient

English: proficient

Microsoft Windows, Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, etc.), Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, Coreldraw, Wordfast, Trados

---

## REFERENCES

### Publication

#### **Do you matter, How great design will make people love your company**

Translation of Chinese version, China Renmin University Press, 2012, ISBN 978-7-300-15078-9

### Translation Projects

#### **EURO LOGOS Shanghai, Chine**

- Translation of training materials for an international group specialized in human resources management and for a famous Italian fashion brand
- Translation and revision of documents for famous cosmetic brands
- Translation of monthly publication for a Swiss luxury hotel

#### **GlobalVox, agence de traduction, Autriche**

- Translation and revision of prospectus for a famous luxury brand

#### **Rosetta Translation, United Kingdom**

- Translation of a website for a consulting company
- Translation of the annual report of a French company

#### **Delingua Language Service, Helsinki, Finland**

- Translation of the website of an international airport
- Translation of a website of a city in the region of Lapland
- Translation of a website about an artist's museum

#### **Mosaïque, translation agency, Strasbourg, France**

- Translation of notarial certificates, articles of corporation, registration certificates

**Lingua, ESIT's Association of students in translation, Paris, France**

- Translation of mini website of ESSEC

**Credo Media, Shanghai, China**

- Translation of articles of a American monthly magazine

**HTF, translation company, Shanghai, China**

- Technical and financial Translation

**Lighten Translation Company, Shenzhen, China**

- Translation of user's manuals, product catalogues, etc.

## Interpretation Assignments

### **FECI(France Echanges et Coopérations Internationaux), Paris, France**

- Interpreter for the Chinese delegation of An Hui province visiting in Boulogne-Billancourt Municipal Government, France (domain: City Planning)
- Interpreter for the Chinese delegation of Jiang Su Province visiting in Le Havre Municipal Government, France (domain: sewage retreatment)
- Interpreter for the Chinese delegation of Gui Zhou Province visiting the company of Oldham (domain: Security and protection in mining industry)
- Interpreter for the Chinese delegation of Hu Nan visiting the Information Centre of Paris (domain: City Planning)
- Interpreter for the Chinese delegation of Jiang Xi Province visiting the company of SOMARO (domain: Transport)

### **Sampoo GmbH, Germany**

- Interpreter for the delegation of Shanghai Environment Protection Bureau in the EXPO POLLUTEC in Paris, France (domain: rubbish and sewage retreatment, recyclable materials)

### **Amicale France-Chine, Paris, France**

- Interpreter for the delegation of Beijing City Planning Bureau in FPH(Fondation Charles Gépold Mayer pour le Progrès de l'Homme)

### **Association franco-chinoise des chefs d'entreprises, France**

- Interpreter for the delegation of Chinese Olympic Games coaches in l'Institut national du sport et de l'éducation physique (National Institute of Sports and Physical Education), Paris, France

### **Wida Unternehmensberatung und Handels GmbH, Berlin, Germany**

- Interpreter for the delegation of AVIC (Group of China Aviation Industry Corporation) in Air France Industries in Paris, France